Проєкт «Впровадження Глобальної стратегії охорони здоров'я America First (AFGHS) у Камеруні, Есватіні, Ефіопії та Україні», що реалізується за підтримки Уряду США, оголошує конкурс на посаду синхронного перекладача (українська–англійська) для робочої групи з питань закупівель і постачання медичних товарів

Назва позиції: Синхронний перекладач (українська–англійська) для робочої групи з питань закупівель і постачання медичних товарів

Термін надання послуг: листопад 2026 – серпень 2027.

Інформація щодо установи: Проєкт міжнародної технічної допомоги «Впровадження Глобальної стратегії охорони здоров'я America First (AFGHS) у Камеруні, Есватіні, Ефіопії та Україні», що імплементується організацією Management Sciences for Health Inc. (MSH) за підтримки Уряду США, спрямований на підвищення стійкості систем охорони здоров'я та покращення доступності й якості медичних послуг. Основні напрями діяльності охоплюють удосконалення управління ланцюгами постачання лікарських засобів і медичних виробів, використання даних для прийняття управлінських рішень, підвищення ефективності програм охорони здоров'я та розвиток інформаційних систем.
Перекладач забезпечуватиме професійний синхронний переклад між українською та англійською мовами під час засідань робочої групи з питань координації закупівель і постачання лікарських засобів та медичних виробів у сфері протидії соціально небезпечним захворюванням, а також готуватиме англомовні версії аналітичних і презентаційних матеріалів для учасників засідань.
Робота потребує високої якості усного та письмового перекладу, точного відтворення змісту й контексту інформації та належного володіння спеціалізованою термінологією у сферах громадського здоров'я, медицини, фармацевтики, закупівель і управління ланцюгами постачання.

Завдання:

- Забезпечення якісного синхронного перекладу з української на англійську та з англійської на українську під час засідань групи з питань закупівель і постачання лікарських засобів та медичних виробів.
- Точне передавання змісту, намірів і контексту висловлювань учасників обговорень без пропусків або спотворення інформації.
- Підготовка англомовних версій аналітичних і презентаційних матеріалів для засідань групи з питань закупівель і постачання лікарських засобів та медичних виробів із забезпеченням точності змісту та коректного використання спеціалізованої термінології.
- Коректне використання професійної термінології у сферах громадського здоров'я, охорони здоров'я, лікування, фармацевтики, епідеміології, закупівель та управління ланцюгами постачання.
- Забезпечення послідовності термінології, чіткості та високої якості усного й письмового перекладу, зокрема під час роботи зі спеціалізованими поняттями, абревіатурами та назвами установ.

Вимоги до професійної компетентності:

Освіта

Вища освіта (бакалавр або вище) за напрямами: медицина, громадське здоров'я, епідеміологія, лінгвістика, переклад, філологія або суміжні спеціальності.

Досвід

- Щонайменше 3 роки професійного досвіду синхронного перекладу між українською та англійською мовами під час професійних зустрічей, технічних обговорень, засідань робочих груп, конференцій або подібних заходів.
- Практичний досвід синхронного перекладу з тематики громадського здоров'я, охорони здоров'я, епідеміології, лікування, фармацевтики, лікарських засобів, медичних виробів, закупівель, управління ланцюгами постачання або інших відповідних технічних напрямів.
- Досвід письмового перекладу аналітичних і презентаційних матеріалів з української на англійську мову у сферах громадського здоров'я та охорони здоров'я.
- Досвід співпраці з міжнародними організаціями, донорськими програмами, державними установами або іншими організаціями у сфері громадського здоров'я та охорони здоров'я буде перевагою.

Резюме мають бути надіслані електронною поштою на електронну адресу: hradkevych@msh.org із зазначенням теми листа «Вакансія: Синхронний перекладач»

Термін подання документів – до 12 листопада 2026 року, реєстрація документів завершується о 18:00.

За результатами відбору резюме успішні кандидати будуть запрошені до участі у співбесіді. У зв'язку з великою кількістю заявок, ми будемо контактувати лише з кандидатами, запрошеними на співбесіду. Умови завдання та контракту можуть бути докладніше обговорені під час співбесіди.